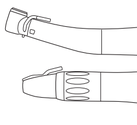
NSK

OPERATION MANUAL

Ti-Max Z-SG45L
Ti-Max X-SG20L
Ti-Max X-SG25L
Ti-Max nanoSG20LS
S-Max SG20
Ti-Max X-SG65L
Ti-Max X-SG93L



CE 0197

MADE IN JAPAN OM-C0595E000

Download operation manuals

www.nsk-dental.com/support/userguide.html

NAKANISHI INC. ● www.nsk-dental.com
700 Shimohinata, Kanuma, Tochigi 322-8666, Japan

NSK Europe GmbH EC REP
Elly-Beinhorn-Strasse 8, 65760 Eschborn, Germany

EN

- User: Qualified professionals (dentist, oral surgeon) • Indications for use: This medical device is only intended for oral surgery. The device is powered by an electronic micromotor for use in oral surgery. nanoSG20LS / X-SG20L / SG20: The device is intended for transmitting rotation of the power source at the direct drive ratio or at a different gear ratio, thereby running the instrument such as a surgical bur or a surgical drill to cut teeth or maxillary/mandibular bones during oral surgery. Z-SG45L / Z-SG45 / X-SG25L / X-SG93L / X-SG65: The device is intended for transmitting rotation of the power source at the direct drive ratio or at a different gear ratio, thereby running the instrument such as a surgical bur or a surgical drill to cut maxillary/mandibular bones during oral surgery. X-SG65L / X-SG65: The device is intended for transmitting rotation of the power source at the direct drive ratio or at a different gear ratio, thereby running the instrument such as a surgical bur or a surgical drill to cut maxillary/mandibular bones during oral surgery. • Patient population : Any patient (except babies). The user's discretion is required prior to use.

WARNING

- Depressing the Push Button while the handpiece is in rotation may lead to overheating, causing burn injuries or product failure. Avoid the push button to contact with any oral tissue. • Supply coolant water through the spray nozzle while using the handpiece. Other water supply methods than recommended may lead to overheating causing burn injuries, or product failure. • Keep any debris or other foreign materials away from inside the gear or the handpiece. Foreign materials remaining inside may lead to overheating, causing burn injuries or other accidents. • Ball bearings, in them, will become worn and will require replacement. Be sure to inspect the handpiece before use. If abnormal vibration or noise are found, the bearings or other internal parts may require replacement. Damaged parts may lead to handpiece overheating causing burn injuries. If overheating is suspected, stop using the handpiece immediately and contact your Authorized NSK Dealer.

CAUTION

- When operating the product always consider the safety of the patient. • Users are responsible for the operational control, maintenance and continual inspection of this product. • Do not disassemble or alter the handpiece and cartridge, etc. except as recommended by NSK in this Operation Manual. • Should the handpiece function abnormally during use, stop using the handpiece immediately and contact your Authorized NSK Dealer. • The product is delivered in a non-sterile condition. Be sure to sterilize the product and the bur/drill prior to use. • Follow the specifications described in this operation manual as to the bur/drill to be used, etc. to prevent accidental release or breakage of the bur/drill during rotation. • Perform regular function and maintenance checks. • In the unlikely event that a malfunction occurs or in the case of a breakdown during surgery: • The operation of the handpiece is prevented only on metal units which correspond to the standards IEC 60601-1 (EN 60601-1) and IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2). • Contact your Authorized NSK Dealer if repairs are necessary. • Report all serious events related to the product immediately to the manufacturer and the responsible national authority. • Do not exceed the Max. Rotation Speed (Motor) shown in the specifications in this operation manual. • Do not apply excess pressure to the bur/drill as it may break or bend and become difficult to remove. • Always follow the instructions provided by the bur/drill manufacturer regarding the bur/drill usage and rotation speed, etc. Z-SG45L / Z-SG45 / X-SG93L / X-SG93 : • Do not use a surgical bur with its maximum length of 25mm or longer. Using such bur with this handpiece may lead to premature abrasion of the bearings. In addition, sudden release, bend or breakage of the bur may occur. Z-SG45L / Z-SG45 : • When using a bur with a length of 20-25mm, the working diameter must be within the value specified as below. Diamond Bur : ø2mm or less, Carbide Bur : ø1mm or less. Be careful of overheating when using some types of carbide bur, as the coolant water cannot reach the bur tip because of the shape of the tip. X-SG65 / X-SG65 : • If the chuck is left closed for an extended period without a bur inserted, it could become difficult to insert the bur. • Be sure to insert the Bur Stopper in the chuck before inserting a CA bur. Once trapped in the chuck without the Bur Stopper, the bur will be difficult to remove. • Do not use a HP bur in combination with the Bur Stopper as the bur will not be fully secured and may disengage from the chuck, causing an injury. • Do not use Short Shank CA burs as the bur will not be fully secured and may disengage from the chuck, causing an injury. • Protective goggles are not included in this product. Use goggles when the use of goggles is required in the jurisdiction where the product is used or when the product is used in other surgical units may damage the handpiece or bone. SG20: • The handpiece is designed for connection to a NSK Non-optic motor or to a motor with a stopper pin. Connection to any other type of motor cannot lock the handpiece.

DE

- Benutzer: Qualifizierte Fachpersonal (Zahnarzt, Kieferchirurg) • Verwendungszweck: Dieses medizinische Gerät ist nur für die Kieferchirurgie bestimmt. Das Gerät wird von einem elektronischen Mikromotor für den Einsatz in der Kieferchirurgie angetrieben. nanoSG20LS / X-SG20L / SG20: Das Gerät ist darauf ausgelegt, die Drehung der Leistungsquelle mit direktem Übersetzungsverhältnis oder mit einem abweichenden Übersetzungsverhältnis zu übertragen und somit ein Instrument wie einen chirurgischen Fräser oder einen chirurgischen Bohrer zum Schneiden von Zähnen oder Ober-/Unterkieferknochen während der kieferchirurgischen Behandlung anzutreiben. • Patientengruppe: Jeder Patient (außer Babys). Vor der Verwendung ist das Ermessen des Benutzers gefragt.

WARNING

- Wenn der Druckknopf betätigt wird, während sich das Handstück in Rotation befindet, kann es zu Überhitzung und folglich zu Verbrennungen oder Fehlfunktionen des Geräts kommen. Achten Sie darauf, dass der Druckknopf nicht in Kontakt mit dem Wangengewebe kommt. • Führen Sie Kühlmittel über das am Handstück angebrachte Außensprayröhrchen zu, wenn Sie das Handstück benutzen. Andere als die empfohlenen Maßnahmen zur Bereitstellung von Kühlmittel können zu Überhitzung und dadurch bedingten Verbrennungsverletzungen oder Schäden am Produkt führen. • Achten Sie darauf, dass kein Schmutz oder andere Fremdkörper in den Antrieb oder das Handstück eindringen. Wenn Fremdkörper in das Geräteinnere eindringen, kann es zu Überhitzung und folglich zu Verbrennungen oder anderen Unfällen kommen. • Kugellager sind Verschleißteile und müssen ggf. ausgetauscht werden. Stellen Sie sicher, dass Sie das Handstück vor der Verwendung überprüfen. Wenn Sie ungewöhnliche Vibrationen oder Geräusche feststellen, sind möglicherweise die Kugellager oder andere Komponenten im Instrument abgenutzt oder beschädigt. Durch beschädigte Teile kann es zur Überhitzung des Handstücks und folglich zu Verbrennungen kommen. Wenn eine Überhitzung vermutet wird, stellen Sie die Benutzung des Handstücks sofort ein und konsultieren Sie einen autorisierten NSK-Fachhändler.

CAUTION

- Berücksichtigen Sie beim Betrieb des Produkts immer die Sicherheit des Patienten. • Der Benutzer ist für die Funktionsprüfung, Wartung und sämtliche Überprüfung dieses Produkts verantwortlich. • Versuchen Sie nicht, das Handstück oder den Einsatz auseinanderzubauen oder zu verändern, etc., es sei denn, sie wird von NSK in diesem Handbuch empfohlen. • Sollte das Handstück nicht einwandfrei funktionieren, stellen Sie den Betrieb des Handstücks sofort ein und wenden Sie sich an Ihren autorisierten NSK Fachhändler. Wenn Reparaturen erforderlich sind. • Melden Sie alle im Zusammenhang mit dem Produkt auftretenden schwerwiegenden Vorkommnisse unverzüglich dem Hersteller und der zuständigen nationalen Behörde. • Überschreiten Sie nicht die in den Spezifikationen dieses Betriebshandbuchs aufgeführte maximale Drehzahl (Motor). • Üben Sie keinen Überdruck auf den Fräser/Bohrer aus, da dieser brechen oder schwer zu entfernen ist. • Befolgen Sie immer die Anweisungen des Herstellers des Fräsers/Schleifers. Z-SG45L / Z-SG45 / X-SG93L / X-SG93 : • Verwenden Sie keine chirurgischen Fräser/Schleifer mit einer maximalen Länge von 25mm oder länger. Die Verwendung eines solchen Fräsers/Schleifers mit diesem Handstück kann zur vorzeitigen Abnutzung der Kugellager führen. Darüber hinaus kann sich der Fräser/Schleifer unvermutlich lösen, verbiegen oder brechen. Z-SG45L / Z-SG45 : • Wenn Sie einen Fräser/Schleifer mit einer Länge von 20 bis 25 mm verwenden, muss der nutzbare Durchmesser innerhalb des nachstehend angegebenen Wert entsprechen. Diamantbohrer: ø2 mm oder weniger, Hartmetallbohrer: ø1 mm oder weniger Achten Sie beim Gebrauch einiger Arten von Hartmetallbohrern auf Überhitzung, da das Kühlwasser die Bohrerspitze aufgrund der Form der Spitze nicht erreichen kann. X-SG65L / X-SG65 : • Wenn die Spannvorrichtung über einen längeren Zeitraum ohne eingesetzten Bohrer verschlossen bleibt, könnte sich das Einsetzen des Bohrers schwierig gestalten. • Setzen Sie auf jeden Fall einen Fließanschlag in die Spannvorrichtung ein, bevor Sie eine CA-Fräse einsetzen. Wenn der Bohrer ohne Fließanschlag in die Spannvorrichtung eingesetzt wird, ist es schwierig, den Bohrer wieder aus der Spannung zu entfernen. • Nutzen Sie die HP-Fräse nicht mit dem Fließanschlag, da der Bohrer nicht vollständig gesichert wäre, und sich aus der Spannvorrichtung lösen könnte, was zu Verletzungen führen kann. • Nutzen Sie keine CA-Fräser mit kurzem Schaft, da der Bohrer nicht vollständig gesichert wäre und sich aus der Spannvorrichtung lösen könnte, was zu Verletzungen führen kann. X-SG20L / nanoSG20LS / SG20 : Dieses Handstück ist nur für den Gebrauch mit chirurgischen Geräten mit Drehmomentkalibriersystem wie dem NSK Surgic Pro vorgesehen. Wenn dieses Produkt mit anderen Chirurgegeräten verwendet wird, kann es zu Schäden an Handstück oder Knochen kommen. SG20: • Das Handstück ist für den Anschluss an einen nicht optischen Motor von NSK oder an einen Motor mit Anschlagstift ausgelegt. Beim Anschluss an andere Motortypen kann das Handstück nicht einrasten.

FR

- Utilisateur: Professionnels qualifiés (Dentiste, chirurgien buccal) • Indications d'utilisation : Ce dispositif médical est uniquement destiné à la chirurgie buccale. nanoSG20LS / X-SG20L / SG20: Ce dispositif a pour but de transmettre la rotation de la source d'alimentation électrique à la vitesse de l'entraînement direct ou à un rapport de vitesse différent, ce qui permet à l'instrument (fraise chirurgicale ou percveuse chirurgicale, par exemple) de transverser les parties du maxillaire/mandibulaires lors de la chirurgie buccale. Z-SG45L / Z-SG45 / X-SG25L / X-SG93L / X-SG93: Ce dispositif a pour but de transmettre la rotation de la source d'alimentation électrique à la vitesse de l'entraînement direct ou à un rapport de vitesse différent, ce qui permet à l'instrument (fraise chirurgicale, par exemple) de traverser les dents ou les maxillaires/mandibulaires lors de la chirurgie buccale. X-SG65L / X-SG65: Ce dispositif a pour but de transmettre la rotation de la source d'alimentation électrique à la vitesse de l'entraînement direct ou à un rapport de vitesse différent, ce qui permet à l'instrument (fraise chirurgicale ou percveuse chirurgicale, par exemple) de traverser les dents ou les maxillaires/mandibulaires lors de la chirurgie buccale. • Population cible : Tout patient (à l'exception des bébés). Le jugement de l'utilisateur est requis avant l'utilisation.

WARNING

- Le fait d'appuyer sur le bouton-poussoir pendant que la pièce à main tourne peut entraîner une surchauffe et des brûlures ou une défaillance du produit. Évitez que le bouton-poussoir entre en contact avec la bouche. • Veillez à appliquer de l'eau de refroidissement par l'embout de spray sur la pièce à main lorsqu'elle est en rotation. L'utilisation de méthodes d'alimentation en eau différentes de celle recommandée peut entraîner une surchauffe et des brûlures ou une défaillance du produit. • Veillez à ce qu'aucun débris ou corps étranger ne pénètre dans l'engrenage ou l'instrument. Des corps étrangers restant à l'intérieur peuvent entraîner une surchauffe et causer des brûlures ou d'autres accidents. • Les roulements à billes sont des pièces d'usure et peuvent nécessiter un remplacement. Veillez à inspecter l'instrument avant l'utilisation. En cas de vibrations ou de bruits anormaux, il se peut que les roulements ou d'autres pièces internes soient usés ou endommagés. Des pièces endommagées peuvent entraîner une surchauffe de l'instrument, susceptible de causer des brûlures. En cas de suspicion de surchauffe, cessez immédiatement d'utiliser l'instrument et contactez votre revendeur NSK agréé.

CAUTION

- Lorsque vous utilisez le produit, veillez à toujours vous assurer de la sécurité du patient. • Les utilisateurs sont responsables des vérifications opérationnelles, de l'entretien et de l'inspection permanente de cet appareil. • Ne démontez pas et ne modifiez pas la pièce à main, la cartouche, etc., sauf si NSK vous le recommande dans ce mode d'emploi. • Si le produit ne fonctionne pas correctement, arrêtez immédiatement de l'utiliser et contactez votre distributeur NSK agréé. • Les produits sont livrés non stériles et doivent être stérilisés en autoclave avant de les utiliser. • Suivez les spécifications décrites dans ce mode d'emploi concernant la fraise/percveuse en se référant au so se se casse accidentellement pendant la rotation. • Réalisez régulièrement des contrôles d'entretien et fonctionnels. • Pour éviter les périodes d'indisponibilité, il est recommandé de conserver un appareil de réserve en cas de panne durant une opération chirurgicale. • Le fonctionnement de l'instrument n'est autorisé que sur des unités dentaires conformes aux normes IEC 60601-1 (EN 60601-1) et IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2). • Contactez votre distributeur NSK agréé si des réparations sont nécessaires. • Veuillez signaler sans délai tout incident grave ayant un rapport avec le produit au fabricant, ainsi qu'à l'administration nationale compétente en la matière. • Ne dépassez pas la vitesse de rotation maximale (moteur) indiquée dans les spécifications de ce manuel d'utilisation. • N'appuyez pas de manière excessive sur la fraise/percveuse, celà pourrait la casser ou la plier et compliquer son retrait. • Conformez-vous dans tous les cas aux consignes du fabricant de la fraise. Z-SG45L / Z-SG45 / X-SG93L / X-SG93: • N'utilisez pas de fraise chirurgicale à la longueur maximale de 25mm ou plus. L'utilisation de ce genre de fraise avec cet instrument peut entraîner une abrasion prématurée des roulements. De plus, la fraise risque de se détacher, de se plier ou de se casser soudainement. Z-SG45L / Z-SG45 : • Lors de l'utilisation d'une fraise de 20-25 mm de long, le diamètre de travail doit être conforme aux valeurs spécifiées ci-dessous. Fraise diamantée : ø2 mm ou inférieur, fraise en carbure : ø1 mm ou inférieur Attention à toute surchauffe lors de l'utilisation de certains types de fraises en carbure, car l'eau de refroidissement ne peut pas atteindre l'extrémité de la fraise à cause de la forme de celle-ci. X-SG65L / X-SG65 : • Si la pièce de serrage est laissée fermée pendant une période prolongée sans qu'une fraise soit insérée, il peut être difficile d'insérer la fraise. • Veillez pour l'arrêt de fraise est inséré dans la griffe avant d'insérer une fraise CA. Dès que la fraise est piégée dans la griffe sans arrêt de fraise, elle sera difficile à retirer. • Ne pas utiliser une fraise HP avec l'arrêt de fraise,car la fraise ne sera pas totalement bloquée et pourrait se détacher de la griffe, occasionnant des blessures. • Ne pas utiliser de fraise CA courte, car la fraise ne sera pas totalement bloquée et pourrait se détacher de la griffe, occasionnant des blessures. nanoSG20LS / SG20: • Cette pièce à main est destinée à être utilisée uniquement avec des appareils chirurgicaux munis de systèmes d'étalonnage du couple tel que le Surgic Pro de NSK. L'utilisation de ce produit avec d'autres appareils chirurgicaux risque d'endommager la pièce à main ou l'os. SG20: • L'instrument est conçue pour la connexion à un moteur non lumière NSK ou à un moteur muni d'une tige de butée. La connexion à n'importe quel autre type de moteur ne pourra pas bloquer l'instrument.

ES

- Usuario: Profesionales cualificados (Dentista, cirujano oral) • Uso previsto: Este dispositivo médico solo está previsto para cirugía oral. El dispositivo es accionado por un micromotor electrónico para uso en cirugía oral. nanoSG20LS / X-SG20L / SG20: El dispositivo está previsto para transmitir la rotación de la fuente de alimentación con una relación de transmisión directa o una relación de transmisión diferente, para accionar el instrumento como puede ser una fresa o una broca quirúrgica para cortar piezas dentales o huesos maxilares durante una intervención quirúrgica oral. Z-SG45L / Z-SG45 / X-SG25L / X-SG93L / X-SG93: El dispositivo está previsto para transmitir la rotación de la fuente de alimentación a la relación de transmisión directa o a una relación de transmisión diferente, para accionar el instrumento como puede ser una fresa quirúrgica para cortar piezas dentales o huesos maxilares durante una intervención quirúrgica oral. X-SG65L / X-SG65: El dispositivo está previsto para transmitir la rotación de la fuente de alimentación a la relación de transmisión directa o a una relación de transmisión diferente, para accionar el instrumento como puede ser una fresa quirúrgica o un bur para cortar piezas dentales o huesos maxilares durante una intervención quirúrgica oral. • Población objetivo: Cualquier paciente (excepto bebés). Se requiere de la prudencia del usuario antes de su uso.

WARNING

- Si presiona el botón pulsador mientras la pieza de mano está rotando puede provocar un sobrecalentamiento que ocasione quemaduras o un fallo del producto. Evite que el botón pulsador entre en contacto con los tejidos orales. • Suministro de agua de refrigeración a través de la boquilla durante el uso de la pieza de mano. Otros métodos de suministro de agua distintos al recomendado pueden provocar un sobrecalentamiento causando heridas por quemaduras, o fallo del producto. • No permita que entren restos ni otros elementos extraños en el interior del engranaje o de la pieza de mano. Si se quedan elementos extraños en el interior pueden provocar un sobrecalentamiento que ocasione quemaduras u otros accidentes. • Los rodamientos de bolas son elementos que se desgastan y puede que sea necesario sustituirlos. Asegúrese de inspeccionar la pieza de mano antes de usarla. En caso de vibraciones o ruidos anormales, los rodamientos u otras piezas internas podrían estar desgastados o dañados. Las piezas dañadas pueden provocar un sobrecalentamiento de la pieza de mano que ocasione quemaduras. Si sospecha que se está produciendo un sobrecalentamiento, deje de usar la pieza de mano inmediatamente y póngase en contacto con su distribuidor autorizado de NSK.

CAUTION

- Al utilizar el producto, piense siempre en la seguridad del paciente. • Los usuarios son responsables del control de operación, mantenimiento e inspección continua de este producto. • No desmonte ni modifique la pieza de mano, el cartucho, etc., excepto cuando así lo recomiende NSK en este manual de operación. • En caso de que este producto funcione de forma anormal, detenga inmediatamente su funcionamiento y póngase en contacto con su distribuidor NSK autorizado. • El producto ya la fresa/broca se deben esterilizar antes de usarlos. • Seguir las especificaciones descritas en este manual de funcionamiento en relación a qué fresa/broca utilizar, etc. a fin de evitar que se desprendan o se rompan durante la rotación de los mismos. • Lleve a cabo comprobaciones de mantenimiento y funcionamiento regulares. • Para evitar pérdidas de tiempo durante la operación, se recomienda tener a mano una unidad de repuesto por si ocurriera una avería durante la cirugía. • Solo se permite el funcionamiento de la pieza de mano en unidades dentales que cumplan con los estándares IEC 60601-1 (EN 60601-1) y IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2). • Póngase en contacto con su distribuidor de NSK autorizado si necesita realizar cualquier reparación. • No supere la velocidad de rotación máxima (motor) que se indica en las especificaciones de este manual de operaciones. • No aplique una presión excesiva a la fresa ya que podría romperse, doblarse o ser difícil de extraer. • Siga siempre las instrucciones proporcionadas por el fabricante de la fresa. Z-SG45L / Z-SG45 / X-SG93L / X-SG93: • No utilice una fresa quirúrgica cuya longitud máxima sea de 25mm o superior. Si se utiliza una fresa de ese tipo con esta pieza de mano puede ocasionarse una abrasión prematura de los cojinetes. Además, la fresa podría soltarse, doblarse o romperse repentinamente. Notifique inmediatamente al fabricante o a la autoridad nacional competente cualquier incidencia grave relacionada con el producto. Z-SG45L / Z-SG45 : • Al utilizar fresas de 20-25 mm de longitud, el diámetro de trabajo debe estar dentro del valor especificado a continuación. Fresa de diamante ø 2 mm o menos. Fresa de carburo ø 1 mm o menos. Tenga cuidado con el sobrecalentamiento al usar algunos tipos de fresas de carburo, ya que el agua refrigerante no puede alcanzar la punta de la fresa debido a la forma de la punta. X-SG65L / X-SG65 : • Si el portafresas se deja cerrado durante un período prolongado sin una fresa insertada, podría ser difícil insertar una fresa posteriormente. • Asegúrese de insertar el tope de la fresa en la pinza antes de insertar una fresa de carburo. Una vez que la fresa esté insertada en el portafresas sin el tope será difícil sacarla. • No use una fresa de pico de mano en combinación con el tope de la fresa, ya que la fresa no estará firmemente sujeta y podría soltarse del portafresas, causando heridas. • No use fresas de contra-ángulo con vástago corto, ya que la fresa no estará firmemente sujeta y podría soltarse de la pinza, causando heridas. X-SG20L / nanoSG20LS / SG20: • Esta pieza de mano está pensada únicamente para su uso con unidades quirúrgicas con un Sistema de Calibración Torque como el Surgic Pro de NSK. El uso de este producto con otras unidades quirúrgicas puede dañar la pieza de mano o el hueso. SG20: • La pieza de mano está diseñada para conectarse a un motor no óptico de NSK o a un motor que tenga una patilla de retención. La conexión a cualquier otro tipo de motor no permitirá el bloqueo de la pieza de mano.

IT

- Utilizzatore: Professionisti qualificati (Dentista, chirurgo bucomaxillofacial) • Indicatji privitind utilizarea: Acest dispozitiv medical este destinat doar pentru chirurgie orală. Dispozitivul are un micromotor electronic pentru utilizare în chirurgie orală. nanoSG20LS / X-SG20L / SG20: Dispozitivul este destinat pentru transmiterea rotației de la sursa de putere la raportul de transmisie direct sau la un raport de transmisie diferit, acționând astfel un instrument cum ar fi o frază chirurgicală sau un burghiu chirurgical pentru a tăia dinți sau oasele maxilarului/mandibulei în timpul operației chirurgicale. Z-SG45L / Z-SG45 / X-SG25L / X-SG93L / X-SG93: Dispozitivul este destinat pentru transmiterea rotației de la sursa de putere la raportul de transmisie direct sau la un raport de transmisie diferit, acționând astfel un instrument cum ar fi o frază chirurgicală pentru a tăia dinți sau oasele maxilarului/mandibulei în timpul operației chirurgicale. X-SG65L / X-SG65: Dispozitivul este destinat pentru transmiterea rotației de la sursa de putere la raportul de transmisie direct sau la un raport de transmisie diferit, acționând astfel un instrument cum ar fi o frază chirurgicală pentru a tăia dinți sau oasele maxilarului/mandibulei în timpul operației chirurgicale. • Populație de pacienți: Orice pacient (cu excepția copiilor). Este nevoie discernământului utilizatorului înainte de utilizare.

WARNING

- Apăsarea butonului de comandă în timp ce dispozitivul se rotește poate conduce la supraîncălzire, ceea ce poate cauza leziuni prin arsuri sau defectarea produsului. Evitați contactul dintre butonul de comandă și țesuturile bucale. • Alimentați cu apă de răcire prin duza spray-ului în timpul utilizării instrumentului manual. Folosirea altor metode de alimentare cu apă decât cele recomandate pot cauza supraîncălzirea, cauzând arsuri sau defectarea produsului. • Nu permiteți pătrunderea resturilor sau a altor corpuri străine în angrenaj sau în instrumentul manual. Corpurile străine care rămân în interior pot cauza supraîncălzire, cauzând arsuri sau alte accidente. • Cu timpul, rulmenții se vor uza și vor necesita înlocuirea. Asigurați-vă cu privire la starea rulmenților manualului înainte de utilizare. Dacă sunt suspectate suspectă supraîncălzire, opriți imediat utilizarea instrumentului manual și contactați dealerul NSK autorizat.

CAUTION

- La utilizarea produsului, luați întotdeauna în considerare siguranța pacientului. • Utilizatorii sunt răspunzători pentru controlul operațional, întreținerea și inspecția continuă a acestui produs. • Nu dezasamblați sau alterați piesa și cartușul, etc. cu excepția cazurilor recomandate de NSK în acest manual de utilizare. • Dacă dispozitivul funcționează anormal în timpul utilizării, opriți imediat utilizarea acestuia și contactați distribuitorul dvs. NSK autorizat. • Produsul este livrat în stare nesterilă. Asigurați-vă că sterilizați produsul și burghiul/freza înainte de utilizare. • Urmați specificațiile descrise în acest manual de utilizare pentru burghiul de utilizat etc., pentru a evita eliberarea accidentală sau ruperea burghiului/frezei în timpul rotației. • Efectuați funcția operațională și verificările de întreținere. • Pentru a evita perioada de nefunctionare, se recomandă păstrarea în apropiere a unei piese de rezervă în caz de defectare în timpul tratamentului. • Funcționarea instrumentului manual este permisă doar la unitățile dentare care corespund standardelor IEC 60601-1 (EN 60601-1) și IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2). • Contactați distribuitorul dvs. NSK autorizat dacă sunt necesare reparații. • Notificați imediat producătorul sau autorităților naționale competente despre orice incident grav care a survenit asupra produsului. • Nu depășiți viteza de rotire max. (Motor) precentată în specificațiile din acest manual de utilizare. • Nu aplicați presiune excesivă asupra frezei/burghiului deoarece se pot rupe sau poate fi dificil de inlăturat. • Urmați întotdeauna instrucțiunile furnizate de producătorul frezei privind utilizarea, viteza de rotire, etc. Z-SG45L / Z-SG45 / X-SG93L / X-SG93: • Nu utilizați o frază chirurgicală cu lungimea maximă mai mare sau egală cu 25mm. Utilizarea unei astfel de freze cu acest instrument manual poate cauza abrazivarea prematură a rulmenților. În plus, poate să apă loc eliberarea bruscă, îndoirea sau ruperea frezei. Z-SG45L / Z-SG45 : • Atunci când utilizați o frază cu lungimea de 20-25 mm, diametrul de lucru trebuie să fie mai mic decât valoarea specificată de mai jos. Freză din diamant: ø2 mm sau mai mică, Burghiu de carbid: ø1 mm sau mai mic. Fiți atenți la supraîncălzire la unele burghie de carbid, deoarece apa de răcire nu poate ajunge la vârful burghiului din cauza formei vârfului. X-SG65L / X-SG65 : • Dacă mandrina este lăsată închisă o perioadă prea lungă fără o freză introdusă, poate fi dificil de introdus freza. • Asigurați-vă că introduceți opritorul frezei în mandrină înainte de introducerea frezei CA. Odată prins în mandrină fără opritorul frezei, freza va fi dificil de scos. • Nu utilizați o freză HP în combinație cu opritorul de freză deoarece freza nu va fi fixată complet și se poate decupla din mandrină, cauzând vătămări corporale. • Nu utilizați freze CA cu fișă scurtă deoarece freza nu va fi fixată complet și se poate decupla din mandrină, cauzând vătămări corporale. nanoSG20LS / SG20 : • Este destinat utilizării doar cu unități chirurgicale cu sistem de calibrare a cuplului, cum ar fi NSK Surgic Pro. Utilizarea acestui produs cu alte unități chirurgicale poate deteriora piesa de mână sau osul. SG20: • Instrumentul manual este conceput pentru a fi conectat la un motor non-optic NSK sau la un motor cu un opritor. Conectarea instrumentului manual la orice tip de motor nu va putea fixa piesa de mână.

PT

- Utilizador: Profissionais Qualificados (Dentista, cirurgião oral) • Indicações de utilização: Este dispositivo médico destina-se apenas a cirurgia oral. O dispositivo é alimentado por um micromotor eletrónico para utilização em cirurgia oral. nanoSG20LS / X-SG20L / SG20: O dispositivo destina-se a transmitir rotação da fonte de alimentação a uma relação de transmissão direta ou a uma relação de engrenagem diferente, fazendo, assim, com que o instrumento, como uma broca cirúrgica ou outro, corte dentes ou maxilares/mandibulares durante a cirurgia oral. Z-SG45L / Z-SG45 / X-SG25L / X-SG93L / X-SG93: O dispositivo destina-se a transmitir rotação da fonte de alimentação a uma relação de transmissão direta ou a uma relação de engrenagem diferente, fazendo, assim, com que o instrumento, como uma broca cirúrgica corte dentes ou ossos do maxilares durante a cirurgia oral. X-SG65L / X-SG65: O dispositivo destina-se a transmitir rotação da fonte de alimentação a uma relação de transmissão direta ou a uma relação de engrenagem diferente, fazendo, assim, com que o instrumento, como uma broca cirúrgica corte dentes ou ossos do maxilares durante a cirurgia oral. • População de pacientes: Qualquer paciente (exceto bebés). É necessária a discrição do utilizador antes da utilização.

WARNING

- Carregar na tampa da cabeça enquanto o contra ângulo está em rotação pode resultar em sobreaquecimento, causando queimaduras ou avaria do contra ângulo. Evite o contacto da tampa da cabeça com qualquer tecido da boca. • Água refrigerante -Dose através do bico do pulverizador durante o uso do contra ângulo. Outros métodos de abastecimento de água do que o recomendado pode levar a um sobreaquecimento causando queimaduras, ou falha do produto. • Mantenha quaisquer resíduos ou materiais estranhos afastados do interior do mecanismo ou do instrumento. A permanência de materiais estranhos no interior pode resultar em sobreaquecimento, causando queimaduras ou outros acidentes. • Os rolamentos de esferas são livres de desgaste e pode ser necessária a sua substituição. Certifique-se de que inspeciona o instrumento antes de o utilizar. Em caso de vibrações ou ruído anormais, os rolamentos ou outras peças internas podem estar gastados ou danificados. As peças danificadas podem resultar no sobreaquecimento do instrumento, causando queimaduras. Se suspeitar de sobreaquecimento, suspenda imediatamente a utilização do instrumento e contacte um distribuidor autorizado NSK.

CAUTION

- Considere sempre a segurança do paciente quando manusear o instrumento. • Os utilizadores são responsáveis pelo controlo operacional, pela manutenção e pela inspeção permanente do instrumento. • Não tente desmontar ou modificar o instrumento e rotor, exceto da forma recomendada pela NSK neste Manual de Instruções. • Se a turbina não funcionar corretamente, suspenda imediatamente a utilização e contacte um distribuidor autorizado NSK. • O produto não é fornecido esterilizado. Certifique-se de que esteriliza o produto e a broca/fresa antes da utilização. • Siga as especificações descritas neste manual de instruções para a broca/fresa a utilizar, etc. para evitar que esta se solte acidentalmente ou quebre durante a rotação. • Realize inspeções regulares de funcionamento e de manutenção. • Para evitar a inatividade clínica, recomenda-se dispor de um sistema suplementar para a eventualidade de uma avaria durante o tratamento. • A utilização do instrumento apenas é permitida em unidades dentárias em conformidade com as normas IEC 60601-1 (EN 60601-1) e IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2). Contacte um distribuidor autorizado NSK se forem necessárias reparações. • Notifique imediatamente o fabricante e a autoridade nacional responsável de todas as ocorrências graves que ocorrerem relacionadas com o produto. • Não exceda a velocidade de rotação máxima (motor) apresentada nas especificações deste manual de operação. • Não aplique pressão excessiva na broca/fresa, pois estas podem partir ou dobrar e tornarem-se difíceis de remover. • Siga sempre as instruções fornecidas pelo fabricante da broca. Z-SG45L / Z-SG45 / X-SG93L / X-SG93: • Não utilize uma broca cirúrgica com o comprimento máximo de 25mm ou mais longa. A utilização deste tipo de broca com este instrumento pode resultar na abrasão prematura dos rolamentos. Além disso, pode ocorrer a libertação repentina, deformação ou quebra da broca. Z-SG45L / Z-SG45 : • Quando utiliza uma broca com um comprimento entre 20 e 25 mm, o diâmetro de funcionamento deve estar dentro do valor especificado abaixo. Broca em diamante: ø2 mm ou menos, broca de carbonetos: ø1 mm ou menos Tenha cuidado com o sobreaquecimento quando utiliza alguns tipos de brocas de carbonetos, uma vez que a água de arrefecimento não alcança a extremidade da broca devido à forma da extremidade. X-SG65L / X-SG65 : • Se o mandril for mantido fechado durante um período de tempo extenso sem que a broca esteja inserida, poderá tornar-se difícil inserir a broca. • Certifique-se de que insere o tope da broca no mandril antes de inserir uma broca CA. Depois de ser presa no mandril sem o tope da broca, será difícil remover a broca. • Não utilize uma broca HP em conjunto com o tope da broca, uma vez que a broca fixará totalmente presa e poderá soltar-se do mandril, causando lesões. • Não utilize brocas CA de mandril curto, uma vez que a broca fixará totalmente presa e poderá soltar-se do mandril, causando lesões. X-SG20L / nanoSG20LS / SG20 : • Este contra ângulo destina-se a ser utilizado unicamente com Unidades Cirúrgicas com Sistema de Calibração de Binário, como o Surgic Pro. A utilização deste instrumento com outras unidades cirúrgicas pode danificar o contra ângulo ou o osso. SG20 : • O contra ângulo foi concebido para ligação a um motor NSK não ótico ou a um motor com um pino de trava. A ligação a qualquer outro tipo de motor não pode bloquear o contra ângulo.

RU

- Пользователи: квалифицированный обученный персонал (Дантист, стоматолог-хирург) • Показания к применению: Данное медицинское устройство предназначено только для применения в хирургической стоматологии. Устройство приводится в действие с помощью микроэлектродвигателя и применяется в хирургической стоматологии. nanoSG20LS / X-SG20L / SG20: Устройство предназначено для передачи вращения от источника питания с передаточным числом прямой передачи или с другим передаточным числом, тем самым вращая инструмент, например хирургический бур или хирургическую дрель для обрезания зубов или верхней/нижней челюсти во время стоматологической операции. Z-SG45L / Z-SG45 / X-SG25L / X-SG93L / X-SG93: Устройство предназначено для передачи вращения от источника питания с передаточным числом прямой передачи или с другим передаточным числом, тем самым вращая инструмент, например хирургический бур или хирургическую дрель для обрезания зубов или верхней/нижней челюсти во время стоматологической операции. X-SG65L / X-SG65: Устройство предназначено для передачи вращения от источника питания с передаточным числом прямой передачи или с другим передаточным числом, тем самым вращая инструмент, например хирургический бур или хирургическую дрель для обрезания зубов или верхней/нижней челюсти во время стоматологической операции. • Группа пациентов: Все пациенты (кроме младенцев). Пользователь должен быть внимателен во время использования устройства.

WARNING

- Нажатие кнопки во время вращения прибора может привести к перегреву, что в свою очередь чревато получением ожогов или поломкой устройства. Не допускать контакта кнопки с тканями полости рта. • Во время работы с наконечником пользуйтесь охлаждением. Другие методы подачи охлаждения, отличные от рекомендованного, могут привести к ожоговым травмам или поломке наконечника. • Нужно следить за тем, чтобы никакие остатки тканей не попадали внутрь движущихся частей наконечника. Посторонние частицы, попадающие внутрь наконечника, могут стать причиной перегрева, ожогов и других несчастных случаев. • Шарикоподшипники со временем изнашиваются и требуют замены. Обязательно осматривайте наконечник перед началом работы . Если будет обнаружена аномальная вибрация или шум, это может означать, что подшипники или другие внутренние детали требуют замены. Повреждённые детали могут вызвать перегрев наконечника и стать причиной ожогов. Если вы заподозрили перегрев, немедленно прекратите использовать наконечник и обратитесь к уполномоченному дилеру компании NSK.

CAUTION

- При использовании наконечника необходимо уделять особое внимание безопасности пациента! • Ответственность за работу, обслуживание и бесконечно приборе лежит на пользователе. • Не разбирайте наконечник, картридж и т.п. и не вносите изменения в их конструкцию, за исключением случаев, когда это рекомендует NSK в данном руководстве по эксплуатации. • В случае если вы чувствуете какие-либо отклонения от нормы функционирования прибора,немедленно дилера NSK. • Прибор поставляется в нестерильном состоянии. Простерилизуйте его и бур/сверло перед применением. • При выборе бора/сверла и т. д. следуйте спецификациям, указанным в данном руководстве по эксплуатации, во

CS

WARNING

- Pro zajištění účinnosti čištění a sterilizace používejte pro dekontaminaci pouze následující postupy. • Dodržujte místní pravidla, předpisy a pokyny týkající se dekontaminace zařízení. • Okamžitě po ošetření (do 1 hodiny) provedte ručního a polního nástroje ukonče. Nedodržení správné údržby nástroje může způsobit inhibici, rozpuštěnou, jako je přetržité vedoucí ke praskání. • Pokud do nástroje proniknu kre, systém automatického čištění a nástroje nemusí zcela vyčistit vnitřní součásti nástroje a uvnitř nástroje může dojít ke srážení krve. Koagulovaná krev může způsobit poruchu nástroje a přehřátí, což může vést ke zranění. Abyste tomuto riziku předešli, společnost NSK doporučuje namazat tyto nástroje okamžitě přípravkem PANA SPRAY Plus. • Z-SG45L / Z-SG45:Nadbytečný olej vnitřní nástroje může způsobit jeho přehřívání, které může způsobit poškození pacienta.

- Nepoužívejte následující tekutiny k ošetření, ponoření nebo čištění výrobku: silné/super kyselá voda, silné kyselé/alkalické chemikálie, rozpustný obsahující chlór, rozpouštědla, jako je benzin nebo ředidlo. • Po mytí pomocí tepelného dezinfektoru je přesně maximální osušte výrobek tak, aby byla naprosto vyčistit vnitřní součásti nástroje a uvnitř nástroje může dojít ke srážení krve. Koagulovaná krev může způsobit poruchu nástroje a přehřátí, což může vést ke zranění. Abyste tomuto riziku předešli, společnost NSK doporučuje namazat tyto nástroje okamžitě přípravkem PANA SPRAY Plus. • Z-SG45L / Z-SG45:Nadbytečný olej vnitřní nástroje může způsobit jeho přehřívání, které může způsobit poškození pacienta.

CAUTION

- Produkt neuteranje, nečistite ani neponižaje do naslednjih tekutin: silna/velmi kyslá voda, chemikálie s obsahom silnih kiselin/zásad, roztoky s obsahom chlóru, rozpouščala ako npr. benzin ali ne. • Po mnogi tepelnodezinfekcijski postopki, ki jih izvaja ročno orodje in notranji del orodja, vgrajen v orodje, morda ne bo mogoče v celoti očistiti notranje dele orodja. • Ko se v orodje vnese kri, sistem za samodejno čiščenje in notranji del orodja morda ne bo mogoče v celoti očistiti. Ko se kri v orodju koagulira, lahko pride do okvare orodja in pregretja, ki lahko povzroči poškodbe. Da bi preprečili to tveganje, vam podjetje NSK priporoča, da ročne instrumente nemudoma namažete s sredstvom PANA SPRAY Plus. • Z-SG45L / Z-SG45:Presežek olja v notranjosti ročnika lahko povzroči pregretje ročnika, kar lahko privede do opeklin.

WARNING

- Za brisanje, namakanje ali čiščenje izdelka ne uporabljajte naslednjih tekočin: močno/zelo kisle vode, močne kisle/alkalne kemikalije, raztopin, ki vsebujejo klor, raztopine kot so bencin ali razredčila. • Ko instrument operete s topotno razkuževalno napravo in pred njegovim mazanjem, ga morate posušiti, dokler ne boste popolnoma odstranili vse vnetljive snovi iz notranjih delov instrumenta. Vnetljive snovi, ki ostanejo v izdelku, lahko zmanjša učinek mazanja in lahko povzroči korozijo v notranjosti izdelka. • Ročni instrument hitro odstranite iz topotne razkuževalne naprave po končanem ciklu čiščenja in sušenja (v 1 uri). Če tega ne storite, lahko pride do korozije. • Uporabljate lahko samo priročnik NSK PANA SPRAY Plus. Uporaba katerega koli drugega priška razen PANA SPRAY Plus lahko povzroči pregrevanje ročnika. • Pred avtoklaviranjem očistite in namažite ročni instrument. Če na notranji površini ostane kri, se ta lahko strdi in povzroči nedelovanje izdelka. • Takoj po koncu instrumenta ga izvlecite iz vrtalnega stroja. To je storite, lahko pride do korozije. • Izdelka ne sterilizirajte s paro skupaj z drugimi instrumenti, tudi če je ta v vrečki. S tem preprečite morebitna razbarvanja in poškodovanje izdelka zaradi kemičnih ostankov na drugih instrumentih. • Sterilizacija in zagotovljena po izteku časa ohranitve sterilizacije, ki ga določita proizvajalec in pristojna oseba. Če je čas ohranitve sterilizacije potekel, izvedite sterilizacijo še enkrat z novo sterilizacijsko vrečko. • Ne segrevajte ali ohlajajte izdelka prehitro. Hitre spremembe v temperaturi lahko poškodujejo izdelek. • Ta izdelek se lahko potrjeno sterilizira vsaj 250-krat. • Izdelek hranite na dobro prezračevanem mestu, kjer ni izpostavljen neposredni sončni svetlobi in ze visoka temperatura, vlažnega in škodljiva razpona, navedenega v specifikacijskem delu.

CAUTION

- Proizvod čuvajte na dobro prozračenom mjestu bez izravne sunčeve svjetlosti i unutar raspona temperature, vlažnosti i štetka navedenih u specifikacijama.

BG

WARNING

- За да осигурите ефикасно почистване и стерилизация, използвайте само следващите процедури за повторна обработка. • Следвайте местните правила, регламенти и насоки относно повторната обработка на уредите. • Непосредствено след извършване (в рамките на 1 час) извършете подробна и след това с хирургическа нарязвания. Неправилната поддръжка на нарязвания може да причини инфекции, свързани с медицински грижи. • Ако в нарязвания влезе кръв, автоматичната система за почистване и смазване на нарязвания може да не успее да почисти напълно вътрешните компоненти на нарязвания и може да доведе до съсирване на кръвта в нарязвания. Съсирената кръв може да предизвика повреда на нарязвания и прегряване, водещо до нарязвания да бъдат изгорени на пациента. За избягване на риска NSK препоръчва незабавно смазване на тези нарязвания с PANA SPRAY Plus. • Z-SG45L / Z-SG45:Прекомерно количество масло, останало в нарязвания, може да причини прегряване на нарязвания, което може да доведе до нараняване от изгаряне.

WARNING

- Не използвайте следните течности за избърсване, потапяне или почистване на продукта: силно/суперкиселинна вода, силни киселини/алкални химикали, разтворители, съдържащи хлор, разтворители, като бензин, или разреждане. • След почистването в термичен дезинфектор, преди да го смажете, подсушете продукта, като отстранете напълно цялата влага от вътрешността на. Вината от термичния дезинфектор, остатъка или влажността на уредите, може да намалят ефекта от смазването и да доведе до корозия или влошаване на експлоатационните му характеристики. • Извадете бързо нарязвания от термичния дезинфектор, след като завършат цикъла на почистване, стерилизиране и съхранение (в рамките на 1 час). В противен случай може да се предизвика корозия. • Не използвайте спрейове, различни от NSK PANA SPRAY Plus. Използване на спрейове, различни от PANA SPRAY Plus, може да причини прегряване на нарязвания. • Почистете и смажете нарязвания преди стерилизация в автоклав. Ако по вътрешната повърхност се задържи кръв, тя може да се съсири и да предизвика повреда на нарязвания. • Извадете нарязвания от стерилизатора веднага след завършване на стерилизацията (в рамките на 1 час). В противен случай може да се предизвика корозия. • Не извършвайте стерилизация с пара на продукта с други инструменти, дори ако е в торбичка. Ваша е с цел да се предотвратят евентуално обезцветяване и повреда на продукта от химически остатъци върху други инструменти. • Стерилизирането не е гарантирано след изтичане на допустимия период на съхранение в стерилизирано състояние, указан от производителя или продавача на стерилизационната торбичка. Ако допустимият период на съхранение в стерилизирано състояние е изтекъл, повторете стерилизирането с нова стерилизационна торбичка. • Не нагрявайте и не охлаждайте продукта твърде бързо. Бързата промяна на температурата би могла да повреди продукта. • Потвърдено е, че този продукт може да бъде стерилизиран само 250 пъти. • Съхранявайте продукта на добре проветрено място, при температура, влажност и наличие, указани в спецификациите.

CAUTION

- Продукт се съхранява на добре проветрено място, при температура, влажност и наличие, посочени в спецификациите.

EL

WARNING

- Για να διασφαλίσετε την αποτελεσματικότητα του καθαρισμού και της αποστείρωσης, να χρησιμοποιείτε μόνο τις ακόλουθες διαδικασίες για την επανεπεξεργασία. • Να ακολουθείτε τους τοπικούς κανόνες, κανονισμούς και τις κατευθυντήριες οδηγίες σχετικά με την επανεπεξεργασία του εξοπλισμού. • Αμέσως μετά από κάθε χρήση (εντός 1 ώρας), να διεξάγετε τη συντήρηση και στη συνέχεια αποθηκεύστε τη χειροκίνητη ή πολύπλευρη σε κατάλληλο χρόνο. Εάν δεν συντηρείτε κατάλληλα τη χειροκίνητη ή πολύπλευρη, ενδέχεται να υφίστανται κάποιες εσωτερικές εξαρτήματα του εργαλείου. Εάν το αίμα διεισδύσει στο εσωτερικό της χειροκίνητης, ένα αυτόματο σύστημα καθαρισμού και λίπανσης της χειροκίνητης ενδέχεται να μη καθαρίσει πλήρως το εσωτερικό εξαρτήματα της χειροκίνητης και ενδέχεται το αίμα να πηχτεί. Το πήχτωμα του αίματος ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη στη χειροκίνητη και υπερθέρμανση, προκαλώντας τραυματισμούς στον ασθενή. Για αποφύγετε τον κίνδυνο, η NSK συνιστά να λιπαίνετε αμέσως εκείνες τις χειροκίνητες με το PANA SPRAY Plus. • Z-SG45L / Z-SG45:Αν παραμείνει υπερβολική ποσότητα λαδιού μέσα στη χειροκίνητη, μπορεί να προκαλέσει υπερθέρμανση του χειροκίνητης, που με τη σειρά της μπορεί να προξενήσει τραυματισμό από έγκαυμα.

WARNING

- Μην χρησιμοποιείτε τα ακόλουθα υγρά για να σκουπίσετε, βυθίσετε ή να καθαρίσετε το προϊόν: ισχυρό/υπερισχυρό όξινο νερό, ισχυρά όξινα/αλκαλικά χημικά, διαλύματα που περιέχουν χλώριο, διαλύματα που βυθίζονται ή εφαρμοστικά μέσα, βενζίνη ή παρόμοιες μέσα. • Μετά τα πλύσιμο με τη συσκευή θερμικής απολύμανσης, πριν την λίπανση, στεγνώστε το προϊόν μέχρι όλη η εσωτερική υγρασία να απομακρυνθεί εντελώς. Η εσωτερικότητα ενδέχεται στο εσωτερικό θερμικής απολύμανσης στο εσωτερικό του προϊόντος θα μπορούν να μειώσουν την απόδοση της λίπανσης και θα μπορούν να προκαλέσει βλάβες στο εσωτερικό του προϊόντος. • Αφαιρέστε χρήσιμης την χειροκίνητη από την αποστειρωμένη. Σε περίπτωση περίπτωση ενδέχεται να προκληθεί βλάβημα. • Μην χρησιμοποιείτε άλλα σπρέι εκτός του NSK PANA SPRAY Plus. Η χρήση άλλων σπρέι εκτός του PANA SPRAY Plus μπορεί να προκαλέσει υπερβολικής της χειροκίνητης. • Καθαρίστε και λιπάνετε τη χειροκίνητη πριν την αποστείρωση στον κλίβανο. Αν το πεταχτεί στην επιφάνεια, μπορεί να πήξει και να προκαλέσει βλάβη στο προϊόν. • Αποθήκες μετά την αλκαλίμαχης της αποστείρωσης (εντός 1 ώρας), αφαιρέστε την χειροκίνη από τον αποστειρωμένη. Σε αντίθετη περίπτωση ενδέχεται να προκληθεί διάβρωμα. • Μην εκτελείτε αποστείρωση με ατμό στο προϊόν με άλλα όργανα ακόμα και όταν είναι σε σακουλάκι. Αυτό γίνεται για να αποφυγεθεί πιθανός αποχρωματισμός και βλάβη του προϊόντος από χημικά κατάλοιπα που βρίσκονται σε άλλα όργανα. • Η αποστείρωση δεν είναι εγγυημένη εφόσον παρέλθει η περίοδος βιώσιμης της σφραγισμένης κατάστασης που ορίστηκε από τον κατασκευαστή ή τον πωλητή της σακούλας αποστείρωσης. Αν η περίοδος βιώσιμης της αποστείρωσης έχει παρέλθει, επαναλάβετε αποστείρωση ξανά (ένα νέο σακουλάκι αποστείρωσης. • Μην θερμαίνετε ή ψύχετε το προϊόν πολύ γρήγορα. Η ταχεία αλλαγή θερμοκρασίας μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο προϊόν. • Βεβαιώνεται ότι το παρόν προϊόν μπορεί να απολυμανθεί τουλάχιστον 250 φορές. • Φυλάκετε το προϊόν σε καλά αεριζόμενο χώρο μακριά από το άμεσο ηλιακό φως και εκτός των ορίων θερμοκρασίας, υγρασίας και πίεσης όπως καθορίζονται στις προδιαγραφές.

CAUTION

- Φυλάκετε το προϊόν σε καλά αεριζόμενο χώρο, σε θερμοκρασία, υγρασία και πίεση εντός των ορίων που καθορίζονται στις προδιαγραφές.

SK

WARNING

- Aby bolo čistenie a údržba účinné, pri opätovnom spracovaní využívajte len nasledovné postupy. • Dodržiavajte miestne pravidlá, nariadenia a usmernenia týkajúce sa opätovného spracovania pomôcok. • Postupy údržby uvedené hlavné po ošetrení pacienta (do 1 hodiny) a potom násadec uskladnite. Ak nebudete správne vykonávať postupy údržby, výsledkom môže byť infekcia, zlyhanie produktu, prehriatie vedúce k poraneniu pacientov. • Ak sa do vnútra nástroja dostane krv, prostredníctvom automatického systému čistenia a namazania sa vnútorné časti nástroja nevyčistia úplne a to môže viesť ku koagulácii krvi vo vnútri nástroja. Koagulovaná krv môže spôsobiť zlyhanie nástroja a jeho prehriatie, výsledkom čoho môže byť zranenie pacientov. Aby sa zabránilo riziku, spoločnosť NSK odporúča okamžite namazať takéto nástroje sprejom PANA SPRAY Plus. • Z-SG45L / Z-SG45:Nadbytok oleja zostávajúceho vnútri nástroja môže spôsobovať prehrievanie nástroja, čo môže viesť k popáleniu.

CAUTION

- Produkt neuteranje, nečistite ani neponižaje do naslednjih tekutin: silna/velmi kyslá voda, chemikalije s obsahom silnih kiselin/zásad, roztoky s obsahom chlóru, rozpouščala ako npr. benzin ali ne. • Po mnogi tepelnodezinfekcijski postopki, ki jih izvaja ročno orodje in notranji del orodja, vgrajen v orodje, morda ne bo mogoče v celoti očistiti notranje dele orodja. • Ko se v orodje vnese kri, sistem za samodejno čiščenje in notranji del orodja morda ne bo mogoče v celoti očistiti. Ko se kri v orodju koagulira, lahko pride do okvare orodja in pregretja, ki lahko povzroči poškodbe. Da bi preprečili to tveganje, vam podjetje NSK priporoča, da ročne instrumente nemudoma namažete s sredstvom PANA SPRAY Plus. • Z-SG45L / Z-SG45:Presežek olja v notranjosti ročnika lahko povzroči pregretje ročnika, kar lahko privede do opeklin.

WARNING

- Za brisanje, namakanje ali čiščenje izdelka ne uporabljajte naslednjih tekočin: močno/zelo kisle vode, močne kisle/alkalni kemikalij, raztopin, ki vsebujejo klor, raztopine kot so bencin ali razredčila. • Ko instrument operete s topotno razkuževalno napravo in pred njegovim mazanjem, ga morate posušiti, dokler ne boste popolnoma odstranili vse vnetljive snovi iz notranjih delov instrumenta. Vnetljive snovi, ki ostanejo v izdelku, lahko zmanjša učinek mazanja in lahko povzroči korozijo v notranjosti izdelka. • Ročni instrument hitro odstranite iz topotne razkuževalne naprave po končanem ciklu čiščenja in sušenja (v 1 uri). Če tega ne storite, lahko pride do korozije. • Uporabljate lahko samo priročnik NSK PANA SPRAY Plus. Uporaba katerega koli drugega priška razen PANA SPRAY Plus lahko povzroči pregretje ročnika. • Pred avtoklaviranjem očistite in namažite ročni instrument. Če na notranji površini ostane kri, se ta lahko strdi in povzroči nedelovanje izdelka. • Takoj po koncu instrumenta ga izvlecite iz vrtalnega stroja. To je storite, lahko pride do korozije. • Izdelka ne sterilizirajte s paro skupaj z drugimi instrumenti, tudi če je ta v vrečki. S tem preprečite morebitna razbarvanja in poškodovanje izdelka zaradi kemičnih ostankov na drugih instrumentih. • Sterilizacija in zagotovljena po izteku časa ohranitve sterilizacije, ki ga določita proizvajalec in pristojna oseba. Če je čas ohranitve sterilizacije potekel, izvedite sterilizacijo še enkrat z novo sterilizacijsko vrečko. • Ne segrevajte ali ohlajajte izdelka prehitro. Hitre spremembe v temperaturi lahko poškodujejo izdelek. • Ta izdelek se lahko potrjeno sterilizira vsaj 250-krat. • Izdelek hranite na dobro prezračevanem mestu, kjer ni izpostavljen neposredni sončni svetlobi in ze visoka temperatura, vlažnega in škodljiva razpona, navedenega v specifikacijskem delu.

CAUTION

- Izdelek hranite na dobro prezračenem mestu, kjer ni izpostavljen neposredni sončni svetlobi in ze visoka temperatura, vlažnega in škodljiva razpona, navedenega v specifikacijskem delu.

HU

WARNING

- A tisztítás és a sterilizálás hatékonysága érdekében csak az alábbi eljárásokat használja az újrafeldolgozás során. • Tartsa be az eszközök újrafeldolgozásával kapcsolatos helyi szabályokat, előírásokat és irányelveket. • A kezelés után azonnal (1 órán belül) végezze el a karbantartást, majd tárolja el a kézidarabot. A kézidarab megfelelő karbantartása biztosítja az optimális teljesítményt és megakadályozza a belső alkatrészek korrozióját. Ha ezt nem végzi el a kézidarab belsejében, akkor előfordulhat, hogy az automatikus kézidarab-tisztító és kenőrendszer nem tisztítja meg teljesen a kézidarab belső részeit, és ez alvadt vér lerakódásához vezethet a kézidarabban. A megalvadt vér a kézidarab meghibásodását és gépi sérüléseket okozó túlmelegedést okozhatja. A veszély elkerülése érdekében az NSK javasolja azonnal megkenni a kézidarabot az ilyen alkatrészek kenését PANA SPRAY Plus anyaggal. • Z-SG45L / Z-SG45:A kéziszközökben olaj maradhat, amely túlmelegedéshez vezethet és ezáltal égési sérüléseket okozhat.

- Ne használja a következő folyadékokat a termék törlésére, áztatására és tisztítására: erősen/szupersavas víz, erősen savas/lúgos vegyszerek, klórtartalmú oldatok, oldószerek, pl. benzin vagy hígító. • A hőfertőtlenítővel történő mosást követően, a kenés megkezdése előtt szárítsa meg a terméket, hogy az összes maradék vízben lévő anyag eltávolítsa a termék belsejében jutó és eltávolítsa a termék belsejében jutó és eltávolítsa a termék belsőrészeit és korrozió okozhat a termék belsejében. • Gyorsan vegye ki a kézidarabot a hőfertőtlenítőből a tisztítási, sterilizálási és szállítási ciklus befejeződése után (1 órán belül). Ennek elmulasztása korrózió okozhat. • Csak NSK PANA SPRAY Plus spray kell alkalmazzon. A PANA SPRAY Plus termékből eltérő egyéb spray alkalmazása a kézieszköz túlmelegedéséhez vezethet. • Az autoklávos helyezze előtt tisztítsa meg a kézidarabot, és végezze el a kenését. Ha vér marad a belső felületen, az megalvadhat és meghibásodást okozhat. • A sterilizálás befejeződése után azonnal (1 órán belül) vegye ki a kézidarabot a sterilizálóból. Ennek elmulasztása korrózió okozhat. • Ne vesse alá a terméket gőzös sterilizálásnak más eszközökkel együtt, még akkor sem, ha külön tasakban van. Ezzel megelőzhető a terméknek a többi eszközön található vegyianyag-maradványok miatti esetleges elszíneződése és károsodása. • A sterilizálás a gyártó és a forgalmazó által a sterilizálási tasakhoz megadott sterilizálási tartalmú időtartam letelte után nem garantált. Ha a sterilizálási tartalmú időtartam letelt, egy új tasakkal végezze el újra a sterilizálást. • Ne melegítse vagy hűtse le túl gyorsan a terméket. A gyors hőmérséklet-változás károsíthatja a terméket. • A termék igazoltan alkalmas legalább 250 sterilizálásra. • A terméket az szellőzött helyen, közvetlen napfénytől távol, és a hőmérsékletre, a páratartalomra és a nyomásra a specifikációban megadott tartományokon belül tárolja.

CAUTION

- Tárolja a terméket az szellőzött helyen, a specifikációban megadott hőmérséklet, páratartalom és nyomás tartományon belül.

SL

WARNING

- Za zagotovitev učinkovitega čiščenja in sterilizacije izvedite samo naslednje postopke za pripravo instrumenta. • Upoštevajte lokalna pravila, predpise in smernice za pripravo naprave na uporabo. • Takoj po uporabi (znotraj 1 ure) izvedite vzdrževanje ročnega instrumenta ter ga shranite na varno. Nepravilno vzdrževanje ročnega instrumenta lahko vodi do infekcij, povzročenih z medicinsko izdelka, pregrevanja, ki lahko povzroči opekline itn. • Če pride v ročni instrument kri, samodejni čistilni in mazalni sistem ročnega instrumenta morebiti ne bo popolnoma očistil sestavne dela instrumenta, kar lahko povzroči strjevanje krvi v notranjosti instrumenta. Strjena kri lahko vodi do nedelovanja ročnega instrumenta ter pregrevanja, ki lahko povzroči opeklino. Za izognitev tem tveganjem podjetje NSK priporoča, da ročne instrumente nemudoma namažete s sredstvom PANA SPRAY Plus. • Z-SG45L / Z-SG45:Presežek olja v notranjosti ročnika lahko povzroči pregrevanje ročnika, kar lahko privede do opeklin.

CAUTION

- Izdelek hranite na dobro prezračenem mestu, kjer ni izpostavljen neposredni sončni svetlobi in ze visoka temperatura, vlažnega in škodljiva razpona, navedenega v specifikacijskem delu.

HR

WARNING

- Kako biste osigurali učinkovitost čišćenja i sterilizacije, koristite samo sljedeće postupke za ponovnu obradu. • Slijedite lokalna pravila, propise i smjernice u vezi s ponovnom obradom uređaja. • Odmah nakon tretmana (u roku od 1 sata) obavite održavanje a zatim pohranite nasadni instrument. Neprikladno održavanje nasadnog instrumenta može uzrokovati infekcije, kvar proizvoda, pregrijavanje koje može dovesti do ozljeda od opeklina. • Ako kroz ručnicu unutar nasadnog instrumenta, automatski sustav za čišćenje i podmazivanje nasadnog instrumenta možda neće potpuno očistiti unutarnje komponente nasadnog instrumenta, što može dovesti do koagulacije krvi unutar nasadnog instrumenta. Koagulirana krv može uzrokovati kvar i pregrijavanje nasadnog instrumenta, uzrokujući ozljede od opeklina. Kako biste izbjegli rizik, tvrtka NSK preporučuje da te nasadne instrumente odmah podmažete sredstvom PANA SPRAY Plus. • Z-SG45L / Z-SG45:Ako u ručnom dijelu ostane previše ulja, može doći do pregrijavanja ručnog dijela zbog čega mogu nastati opekline.

CAUTION

- Nemojte koristiti sljedeće tekućine za brisanje, uranjanje ili čišćenje proizvoda: jaka/super kisela voda, jake kiseline/alkalne kemikalije, otopine koje sadrže klor, otapala poput benzina ili razrjeđivača. • Nakon pranja termodezinfektorom, prije podmazivanja, sušite proizvod sve dok se ne ukloni sva unutarnja vlaga. Vlaga termodezinfektora ili uređaja može smanjiti učinak podmazivanja i može pospješiti koroziju unutar proizvoda. • Nakon završetka ciklusa čišćenja, sterilizacije i sušenja (u roku od 1 sata) brzo izvadite nastavak iz termodezinfektora. U suprotnom uspostavi inuti produktem. • Se tilt att handstycket tas ut ur termodesinfektionsapparaten efter att rengörings-, steriliserings- och torkcykeln har slutförts (inom 1 timme). Om handstycket inte tas ut snabbt nog kan korrosion uppstå. • Använd inte andra sprayer än NSK PANA SPRAY Plus. Användning av andra sprayer än PANA SPRAY Plus kan orsaka överhettning av handstycket. • Rengör och smörj handstycket innan det steriliseras i autoklav. Om blodrester finns kvar på handstyckets innerryta kan blodet stelna och medföra att produkten inte fungerar korrekt. • Ta omedelbart ut handstycket ur steriliseringsapparaten när steriliseringen har slutförts (inom 1 timme). Om handstycket inte tas ut snabbt nog kan korrosion uppstå. • Ångsterilisera av produkten tillsammans med andra instrument ska inte utföras, även om produkten placeras i en påse. Ångsterilisering tillsammans med andra instrument kan orsaka missfärgning av, och skada på, produkten på grund av kemiska rester på de andra instrumenten. • Steriliteten kan inte garanteras när steriliseringsperioden som anges av tillverkaren och återförsäljaren av steriliseringspåsen har löpt ut. Om steriliseringsperioden har löpt ut ska sterilisering utföras på nytt med en ny steriliseringspåse. • Värm inte upp eller kyl produkten för snabbt. Snabba temperaturförändringar kan orsaka skada på produkten. • Det har bekräftats att produkten kan steriliseras minst 250 gånger. • Förvara produkten på en välventilerad plats, undan från direkt solljus och inom temperatur-, luftfuktighets- och tryckintervallerna som finns angivna i specifikationerna.

CAUTION

- Produkten ska förvaras i det angivna temperaturområdet, luftfuktighetsområdet och trycket i specifikationerna.

SV

WARNING

- I syfte att säkerställa effektiv rengöring och sterilisering ska endast följande förfaranden för ombearbetning följas. • Följ lokala regler, bestämmelser och riktlinjer gällande ombearbetning av enheter. • Omedelbart efter att handstycket har använts (inom 1 timme) ska underhåll utföras, och sedan ska handstycket förvaras. Underlåtenhet att utföra ordentligt underhåll av handstycket kan leda till infektion, felfunktion hos produkten och överhettning som orsakar brännskador. • Om blod tränger in i handstycket är det möjligt att ett automatiskt rengörings- och smörjningssystem inte kan rengöra dess interna delar fullständigt, vilket kan leda till att blod koagulerar inuti handstycket. Koagulerat blod kan leda till att handstycket inte fungerar korrekt eller att det överhettas, vilket i sin tur kan orsaka brännskador. För att undvika risken för detta rekommenderar NSK att beröring handstycken omedelbart smörjs med PANA SPRAY Plus. • Z-SG45L / Z-SG45:Överskottsolja som finns kvar i handstycket kan orsaka överhettning av handstycket, vilket kan leda till brännskador.

CAUTION

- Följande vätskor får inte användas för att torka av, blötlägga eller rengöra produkten: stark/kraftigt syravatten, starka syra/baltiga/alkaliska kemikalier, lösningar som innehåller klor eller lösningsmedel såsom bensen eller thinner. • När produkten har rengorts i en termodesinfektionsapparat ska du se till att den har torkat ordentligt och att all inten hur avlägsnats helt innan produkten smörjs. Om fukt från termodesinfektionsapparaten finns kvar kan detta reducera smörjningseffekten och leda till att korrosion uppstår inuti produkten. • Se till att handstycket tas ut ur termodesinfektionsapparaten efter att rengörings-, steriliserings- och torkcykeln har slutförts (inom 1 timme). Om handstycket inte tas ut snabbt nog kan korrosion uppstå. • Använd inte andra sprayer än NSK PANA SPRAY Plus. Användning av andra sprayer än PANA SPRAY Plus kan orsaka överhettning av handstycket. • Rengör och smörj handstycket innan det steriliseras i autoklav. Om blodrester finns kvar på handstyckets innerryta kan blodet stelna och medföra att produkten inte fungerar korrekt. • Ta omedelbart ut handstycket ur steriliseringsapparaten när steriliseringen har slutförts (inom 1 timme). Om handstycket inte tas ut snabbt nog kan korrosion uppstå. • Ångsterilisering av produkten tillsammans med andra instrument ska inte utföras, även om produkten placeras i en påse. Ångsterilisering tillsammans med andra instrument kan orsaka missfärgning av, och skada på, produkten på grund av kemiska rester på de andra instrumenten. • Steriliteten kan inte garanteras när steriliseringsperioden som anges av tillverkaren och återförsäljaren av steriliseringspåsen har löpt ut. Om steriliseringsperioden har löpt ut ska sterilisering utföras på nytt med en ny steriliseringspåse. • Värm inte upp eller kyl produkten för snabbt. Snabba temperaturförändringar kan orsaka skada på produkten. • Det har bekräftats att produkten kan steriliseras minst 250 gånger. • Förvara produkten på en välventilerad plats, undan från direkt solljus och inom temperatur-, luftfuktighets- och tryckintervallerna som finns angivna i specifikationerna.

CAUTION

- Produkten ska förvaras i det angivna temperaturområdet, luftfuktighetsområdet och trycket i specifikationerna.

DA

WARNING

- Anvend kun følgende procedurer til genforarbejdning for at sikre effektiv rengøring og sterilisering. • Følg lokale regler, bestemmelser og retningslinjer vedrørende genforarbejdningen af instrumenter. • Umiddelbart efter behandling (inden for 1 time) skal der foretages vedligeholdelse af håndstykket, som derefter skal opbevares. Manglende korrekt vedligeholdelse af håndstykket kan forårsage infektion, produktsvigt, overhedning, som kan medføre forbrændingsskader. • Hvis blod trænger ind i et håndstykke, vil et automatisk system til rengøring og smøring af håndstykker muligvis ikke rense håndstykkets indvendige komponenter og kan medføre stærkest blod inde i håndstykket. Stærknet blod kan medføre, at håndstykket svigter og overheder, hvilket kan forårsage forbrændingsskader. For at undgå risikoen anbefaler NSK, at disse håndstykker omgående smøres med PANA SPRAY Plus. • Z-SG45L / Z-SG45:Hvis der er for meget olie inden i håndstykket, kan det medføre overopvarmning af håndstykket, hvilket kan føre til forbrændingsskader.

- Anvend ikke følgende væske til at aftørre, nedsænke eller rengøre produktet: stærkt/super syrevand, stærke syre-/alkaliske kemikalier, klorindeholdende opløsninger, opløsningsmidler som f.eks. benzen eller fortyndervæske. • Efter vask med termo-desinfektionsapparat, før smøring, skal du tørre produktet, indtil al indvendig fugt er helt tørret. Fugt fra termo-desinfektionsapparatet, som forbliver inden i produktet, kan reducere smørevirkningen og forårsage aktivering inden i produktet. • Fjern hurtigt håndstykket fra termo-desinfektionsapparatet, efter rengøring, sterilisering og tørrecyklus er fuldendt (inden for 1 time). Hvis ikke du gør dette, kan der forekomme aktivering. • Brug ikke andre sprays end NSK PANA SPRAY Plus. Brug af andre sprays end PANA SPRAY Plus kan medføre overopvarmning af håndstykket. • Rengør og smør håndstykket inden autoklavering. Hvis der er blod tilbage på den indvendige overflade, kan det stærkne og forårsage produktsvigt. • Fjern håndstykket fra steriliseringsapparatet, omgående efter steriliseringen er fuldendt (inden for 1 time). Hvis ikke du gør dette, kan der forekomme aktivering. • Produktet må ikke dampsterilisere sammen med andre instrumenter, selv hvis det er enbragt i en pose. Dette er for at forhindre eventuel misfarvning og beskadigelse af produktet fra kemiske rester på andre instrumenter. • Sterilisering er ikke garanteret, efter steriliseringspåsens producenten og sælgeren af steriliseringsposen er udløbet. Hvis steriliseringsopholdstiden er udløbet, skal du gentage steriliseringen med en ny steriliseringspose. • Undlad at opvarme eller afkøle produktet for hurtigt. Brat temperaturændring kan beskadige produktet. • Det bekræftes, at dette produkt kan steriliseres mindst 250 gange. • Opbevar produktet på et godt ventileret sted væk fra direkte sollys og inden for det temperatur-, luftfugtighends- og trykområde, der er angivet i specifikationerne.

CAUTION

- Produktet skal opbevares i det angivne temperaturområde, fugtighedsområde og tryk i specifikationerne.

ZH

WARNING

- 為有效清潔和消毒滅菌，重覆使用時必須遵照以下步驟。 • 務必根據當地法規和處理原則處置。 • 治療後（1 小時內）立刻進行保養並將手機妥善保存。未遵當保養手機可能會導致感染、機器故障或因機器過熱引起燙傷。 • 如果血液進入手機內，自動清潔和潤滑系統可能無法完全清潔手機內內部組件。導致血液在高速手機內凝固，可能會造成故障及過熱，並導致燙傷。為避免此風險，NSK 推薦立即使用 PANA SPRAY Plus 潤滑手機。 • Z-SG45L / Z-SG45：機頭內部如果殘留太多油，可能會過熱而造成灼傷。

CAUTION

- 以下液體不可用來擦拭、浸泡或清潔本產品：強酸性／超強酸性液體、強酸性／強鹼性化學製品、含氯溶液、苯或稀釋劑等溶劑。 • 以高溫消毒機清洗後，上保養油之前，請確定產品內部為乾燥狀態。若高溫消毒機的蒸氣殘留於產品內，將降低潤滑的效果，並造成產品內部腐蝕。清洗、滅菌、乾燥循環結束後（約一小時），請迅速將手機從高溫消毒機中移出，若沒有這樣做，將可能導致腐蝕。 • 請勿使用 NSK PANA SPRAY Plus 之外的噴霧劑。使用 PANA SPRAY Plus 之外的噴霧劑可能會使機頭過熱。 • 在高溫滅菌前，須清潔並潤滑手機。如果血液殘留在內部表面，血液凝固後會造成本產品故障。 • 滅菌完成後（約一小時），請立即將手機從滅菌器中移出。若沒有這樣做，將可能導致腐蝕。 • 即使本產品符合滅菌條件標准，仍不應與其他器械一起放入滅菌袋內，也不應與其他器械一起進行蒸氣滅菌。這是為了避免其他器械上的化學殘留物，造成本產品褪色或損壞。 • 若製造商與銷售商的滅菌袋超出保存期限，將無法保證滅菌效果。若超出滅菌保存期限，請使用新的滅菌袋，並重新滅菌。 • 不可將本產品急速加熱或降溫。急速改變溫度可能會損壞本產品。 • 本產品被證實至少可接受 250 次滅菌。 • 本產品應保存在通風良好的地方，避免陽光直射。溫度、湿度和氣壓應維持在指示的規格範圍內。

CAUTION

- 本產品應保存在通風良好的地方，避免陽光直射。溫度、湿度和氣壓應維持在指示的規格範圍內。

NL

WARNING

- Gebruik enkel onderstaande procedures voor hergebruik, om zo de doeltreffendheid van reiniging en sterilisatie te verzekeren. • Volg lokale regels, voorschriften en richtlijnen met betrekking tot het hergebruik van apparaten. • Voer onmiddellijk na een behandeling (binnen 1 uur) onderhoud uit en berg het handinstrument vervolgens op. Als het handinstrument niet naar behoren onderhouden wordt, kan dit leiden tot infecties, productstoringen en oververhitting met brandwonden tot gevolg. • Wanneer bloed in een handinstrument infiltreert, kan het automatische reinigings- en smeersysteem van het handinstrument diens interne onderdelen niet volledig reinigen en kan dit leiden tot bloedstolling binnen het handinstrument. Gestold bloed kan storingen van het handinstrument en oververhitting veroorzaken, met brandwonden tot gevolg. Om dit risico te vermijden, raadt NSK aan deze handinstrumenten onmiddellijk met PANA SPRAY Plus te smeren. • Z-SG45L / Z-SG45:Overmatige aanwezigheid van olie in het handinstrument kan tot oververhitting van het handinstrument leiden en brandwonden veroorzaken.

CAUTION

- Gebruik onderstaande vloeistoffen niet om het product schoon te wegen, onder te dompelen of te reinigen: sterk/superzuur water, sterk zuur/alkalische chemicaliën, chloorhoudende oplossingen, solventen zoals benzine of thinner. • Droog het product, nadat het gewassen werd met de thermo-desinfector, en voorzien het gesmeerd wordt, totdat al het interne vocht volledig verwijderd is. Vocht van de thermo-desinfector dat in het product achterblijft, kan de het effect van smering verkleinen en aantasting veroorzaken aan de binnenzijde van het product. • Haal het handinstrument snel uit de thermo-desinfector nadat de cyclus van reiniging, sterilisatie en droging voltooid is (binnen 1 uur). Als men dit niet doet, kan het product aangetast worden. • Gebruik geen andere sprays dan NSK PANA SPRAY Plus. Gebruik van andere sprays dan PANA SPRAY Plus kan tot oververhitting van het handinstrument leiden. • Reinig en smeer het handinstrument vooraleer het te autoclaveren. Als er bloed achterblijft op het interne oppervlak, kan het klonteren en productstoringen veroorzaken. • Haal het handinstrument onmiddellijk na de voltooiing van de sterilisatie (binnen 1 uur) uit de sterilisator. Als men dit niet doet, kan het product aangetast worden. • Voer geen stoomsterilisatie van het product uit samen